

30

Sen

وحياني

سالى



KATA PENERBIT

Cherita KORBAN KINABALU ini sa-benar-nya telah dua kali dichap dan diterbitkan, kemudian telah pula digambar untok siaran selingan majallah Mutiara berturut2 satiap keluaran-nya hingga tamat.

Menurut pengarang-nya ini salah satu nobal yang di-dapati ilham-nya waktu beliau berada di-Kalimantan Utara, dan ini-lah salah satu buah tangan beliau dari Kalimantan Utara, walau pun cherita2-nya itu sabagai rekaan sahaja, tetapi nama2 tempat dan kejadian2 trajidi itu dikatakan pernah berlaku di-Kalimantan Utara. Malah nama gunong Kina Balu yang termashhor itu khabar-nya ada-lah bersempena dengan nama sa-orang janda China yang menjadi korbon gunong itu.

Pada bahasa penduduk di-sana KINA erti-nya CHINA, dan BALU erti-nya JANDA. Jadi nama gunong itu ialah Gunong Janda Chin dan nama cherita Korban Kinabalu ini bererti juga Korban Janda China.

Kami terbitkan menjadi buku ini ada-lah kerana permintaan dari banyak peminat2 komic Melayu, dan untok meringankan harga buku ini kami jadikan dua penggal tamat.

Penerbit

50

Pepatah Melayu

(BERGAMBAR)

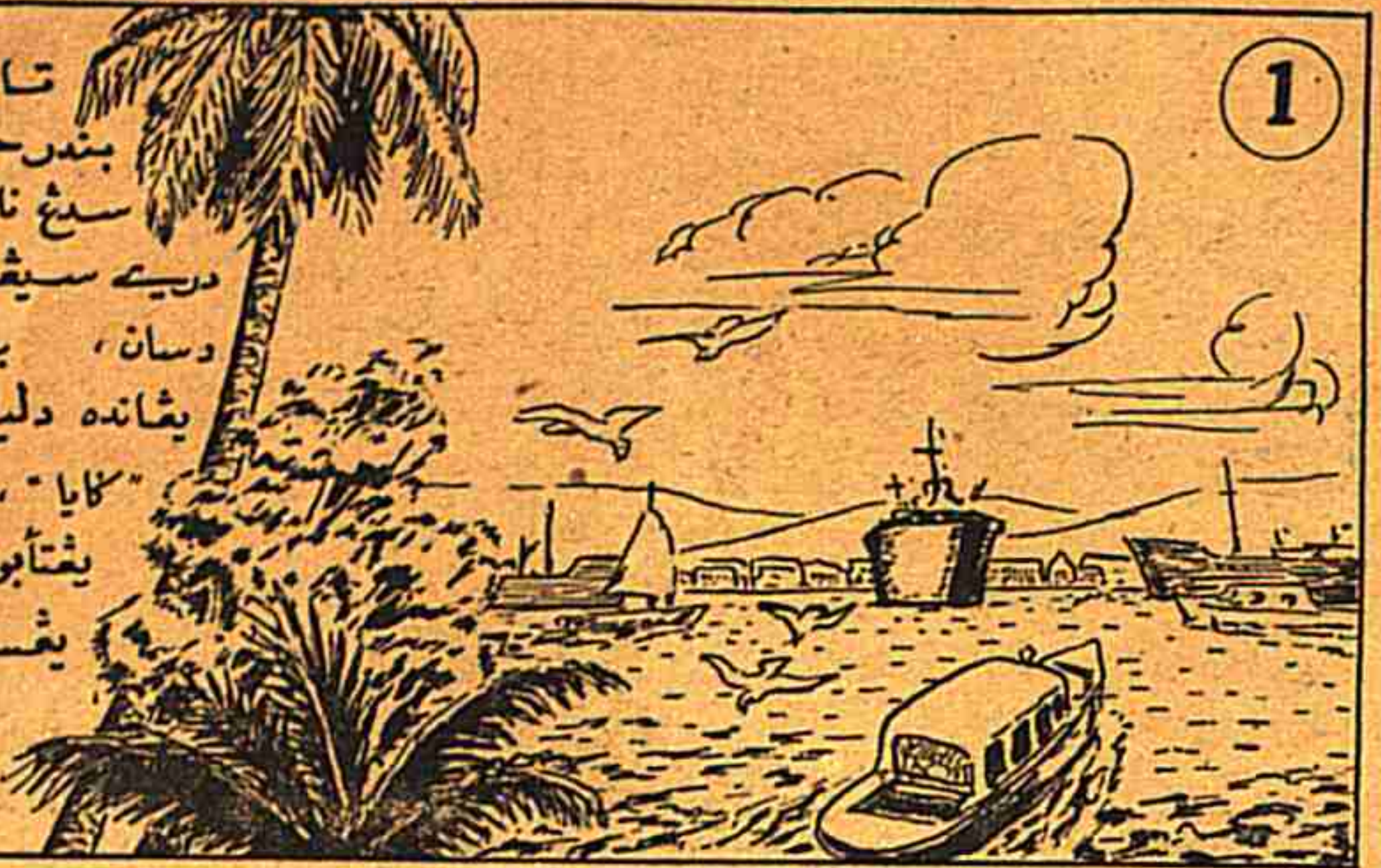
Arti Pepatah-pepatah Melayu dibayangkan dengan gambar2 dan arti yang sebenar-nya daripada maksud Pepatah-pepatah Melayu yang menggan-dungi senderan, bidalan dan perumpama'an Melayu pusaka nenek moyang kita.

Dichap diatas kertas baik, kulit tebal dan boleh digunakan untok kanak-kanak disekolah dan orang2 dewasa. Bangsa asing yang selama ini ingin tahu Pepatah Melayu banyak yang telah memesannya. Tertulis dalam tulisan rumi. 70 sen senaskhab, segera nesan.

1

تاهون 1940

بندر جیسلتن داوتارا فولو بورنیو
سڌڻ نایک سمارقش، کفل، بسر
دریے سیٹافورا تیف، میٹکو سیٹکه
دسان، بندر یچنتیق دشن فلا بوھن
یٹاندہ دلیندوئی اولہ بنجارن فولو
"کایا"، ادالہ منجادیے فمنداغن
یٹا بولہ دلو فایے اولہ فلاوہ
یٹسیٹکه دسیتو



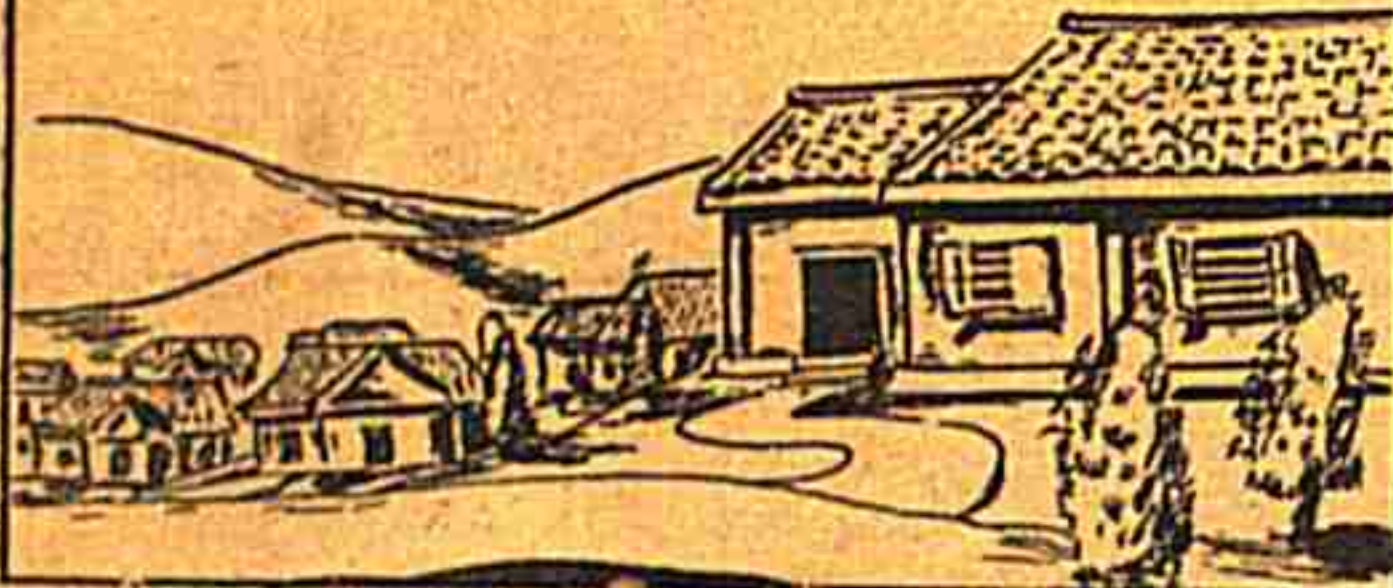
2

رومہ باتو بریری، فٹکوڻ وایڻ دان
باشون، چار بھارو تردیری دتھی لاوہ، رومہ
فجابه کراجان بسر، ترانور دتھی فنتی



3

دانستارا رومہ، یچ چنتیق داتس سبواه
بوکیه، ددافتی رومہ سٹوڻ فکاوی اورڻ
فوتیه یچمنجادی کتوا فقاوس لارڻ، کتہ دسبلہ
اوتارا بندرایت اورڻ، دسینی مٹکرکن دیے
دشن نامر، توان براون



4

فدتیف، فانی سبلور فول سفلو، دشن متوڻ
یچجالنکن اولہ سٹوڻ فموا میلایو، ای فرکی ملیہ
لارڻ، کتہ یچدکواساڻ



5

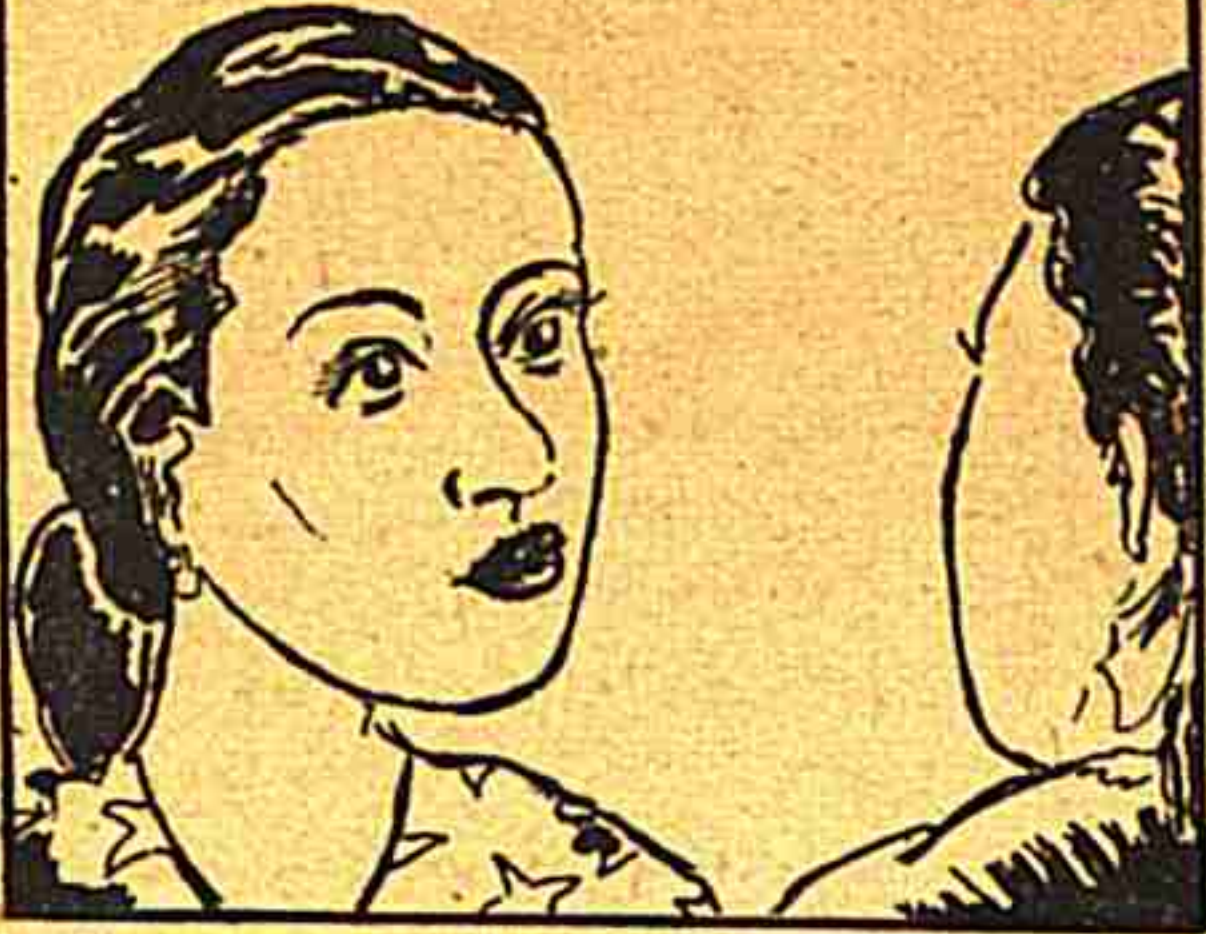
توان براون یچدکنل هیدوف ممبوچ فہ
ٹماھیرٹ، تٹانی ای ممفوی پائی، یٹتلہ
هیدوف سبائی سوامی استری



6 دڻن پائي اين اي تله مندافه سئوڻ انق فرمونان
يئسڪاڻ تله رماڄ ، نماڻ ميريءَ فون .



7 پايءِ توان براون ايله بئسا دوسن
دري ڪٽورونن قوم بئساون دوسن ،
ميمڻ ماس موداڻ ساڻه چنٽيق .



8 ميري فون تله مپالين
روف امتڻ ، ڪوليٽڻ
فوتيه ڪمپره هن ،
سوسوق بدائڻ سديڪيه
نيڻيڪي تري امتڻ .



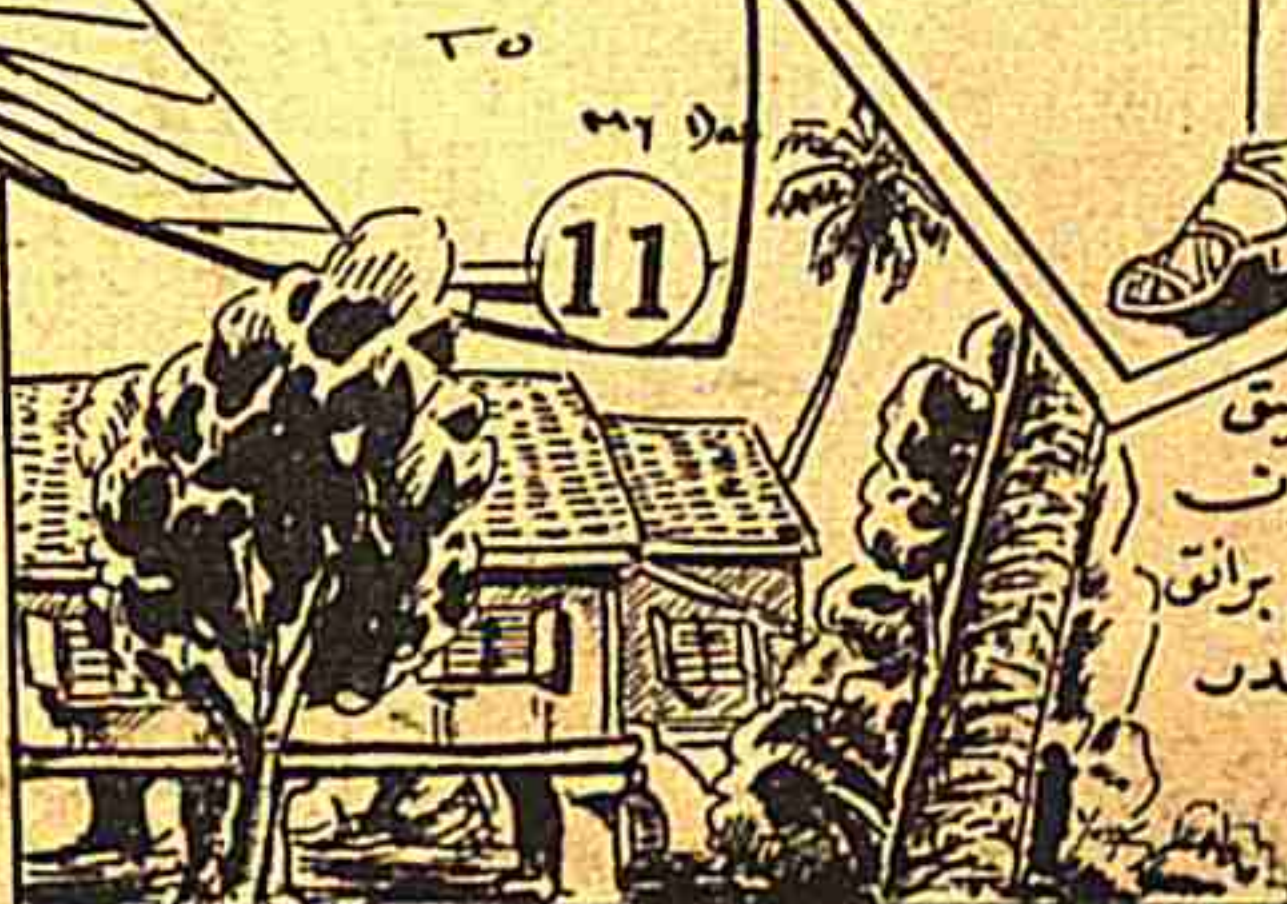
9 دي تاسولڻ ڪفد اڪام ، سلاو جون دي ملاو
قوم ڪلوار ڪاڻ ڊڪنيڻاڻ ، ڪهيدونن مريڪ جون
بييس درفد اف ، اڪام ، هاڻ اد جون يئتله براڪام اسلام



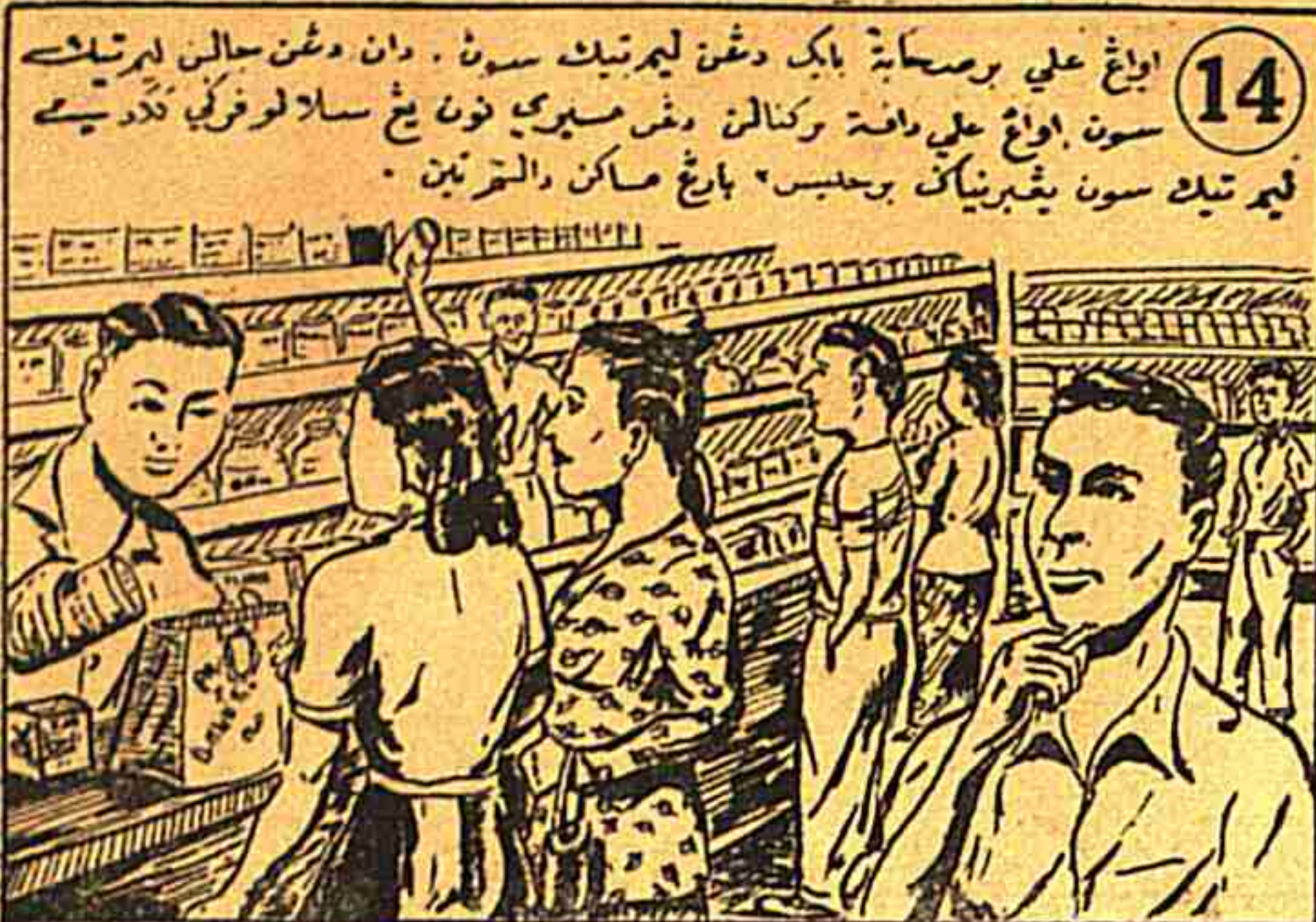
باق سورة ۲ چنٽا يئد تريبر اوله
ميري فون ، تنافي دي فندي مڃواب سورة
ايت دڻن تيدق مڃيلڪن هاڻي فمورا ۲ يڻ
ترڪيلاد ڪن دي



12 دالو فد ايت اد جون هاڻي ترفيڪه
ڪفد اولڻ علي يئسڪرچ سبائي
ڪرافي دفجابه ڪراجان



10 سبواه رومه يڻ چنٽيق
تله دبواتڪن اوله توان
براون انتوق اي دوا برانق
تيدق جاوه تري بندر
جيسلتن



20 ميري فون كمالي، دلپهات
سغوج سور دري اوغ علي



21

ميري فون

بند ايتاي

فداس اين ساي نله بر تو كركو كوت نيماري
نكاي و نوره. خوشبران اين ساي تريم
دمن سرت بولت. كيتون كيت نبار داني
هادي نياداله. دانه بر حفا ميري اوچافن
سوده نيشكل. مكن دمن سرت
ساي اوچنكن سوده نيشكل
هان هاني ساي نيشكل داني
ساي بيمر

22

ميري فون ترفكون لفس
مماچ سور خندق دري
اوغ علي ايت بهارو اي
تراس دالم هاتين نچ ايج نله تر ايكه
هاني كند اوغ علي



23 دماسو فكن سمولا سور
ايت كساروغن دان
تروس مسميل بوكو
البام مليه كمبر اوغ علي

24

سبح اي منوليس جوقن سور ايت دتيا
امفن ماسوق دغن نياد دسداريت
دان نياد سسفته ميموبين سور دان
كنبر ايت



25

سور كند سياف ؟

ميري فون نيدق منجواب
سور ايت داميل اوله
اغش درامس...

26

لبه بايك كامو چاغن چواب سور
اين : اكو تيدق سولك كامو
دغن بودق هلايو ايت



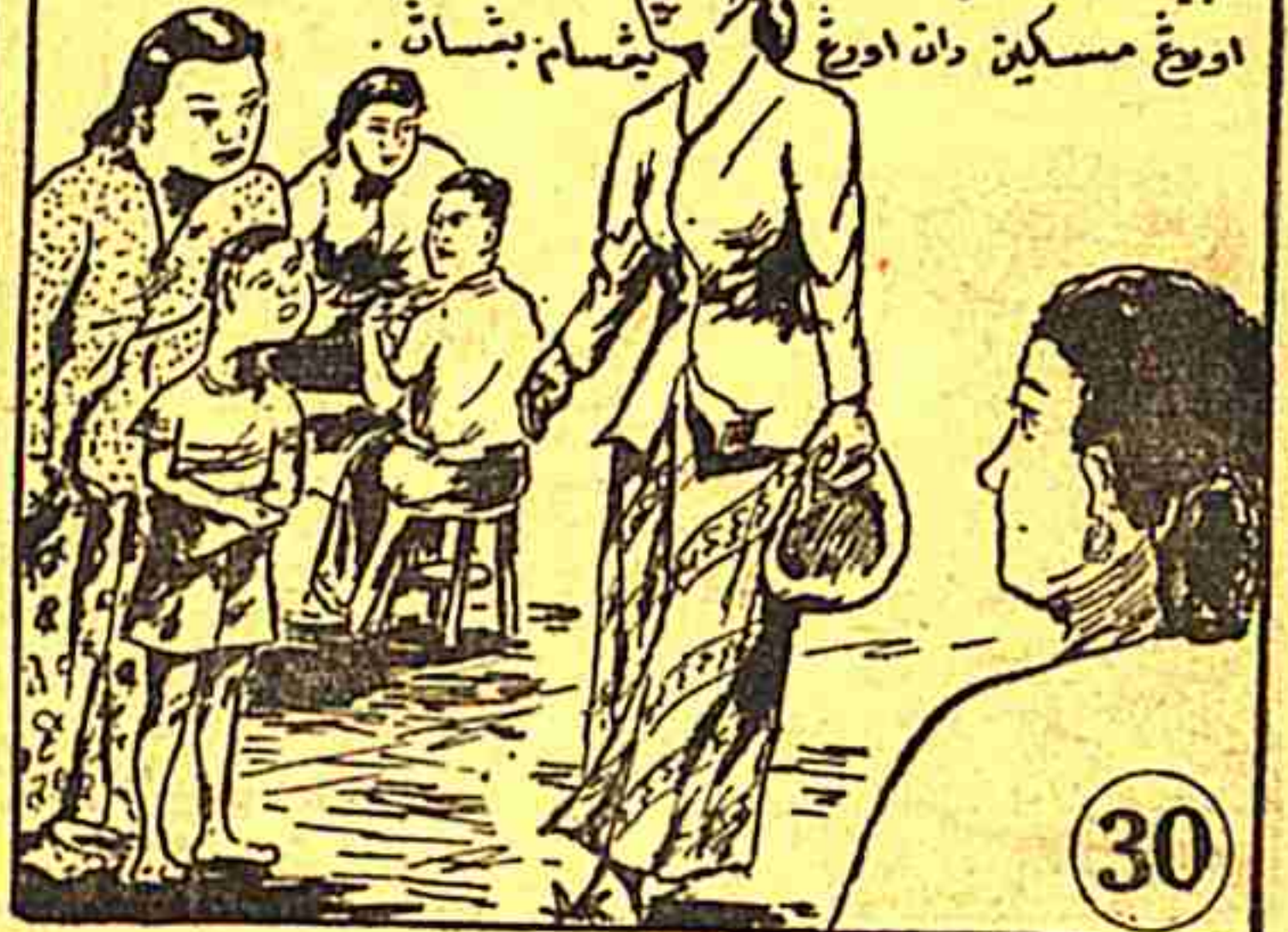
میری فون تیدق منجواب .
سورة اوآغ علی تیدق دجوب



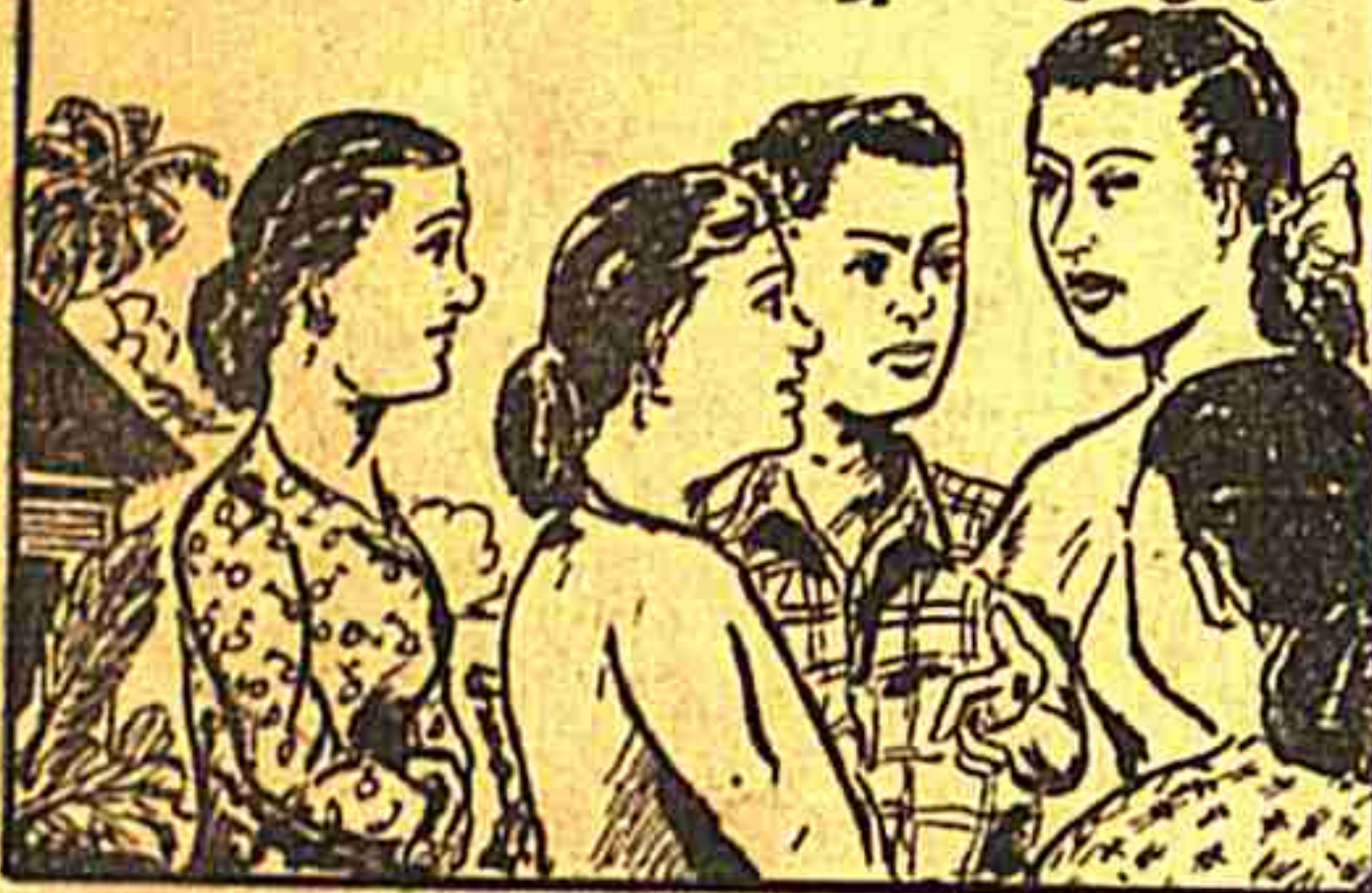
ایسوق بیهاره 28
دجواب اوله میری فون
وقت امقش فرکی ککدی بمیلی
بارغ



سخره فون کچیتیکن میری فون مپالین روف امقش ، تنافی
طبیعة دان هاتین ساغة برلین . امقش تیدق سوک کفد
اویغ مسکین دان اویغ بیسام بقیان



میری فون لاله لمبوة ، ای مناره بلس کسین 31
کفد فرمفون ، بقیان یغکوتر دان مسکین ایت
هاتین تیدق سومبوغ سفت امقش ، ای سوک برچمفون
دغن فرمفون ، ملاپو ، دوسون دان چینا



ایسوق فاکي کیت فرکی 32
ماکن اغین کفولولایا -
فون !



دغن سیاف لاکي ماما ؟ 33

دغن بابا لیر تیک سون ، فاقامو تیدق
فرکی برسام کران اکن فرکی کبوفورده دان
لوسا بهارد بالیق



میری فون تیدق منجواب 34
اف ، کران میبغ سلالو امقش
باوا ای فرکی کفولولایا دغن لیم تیک سون

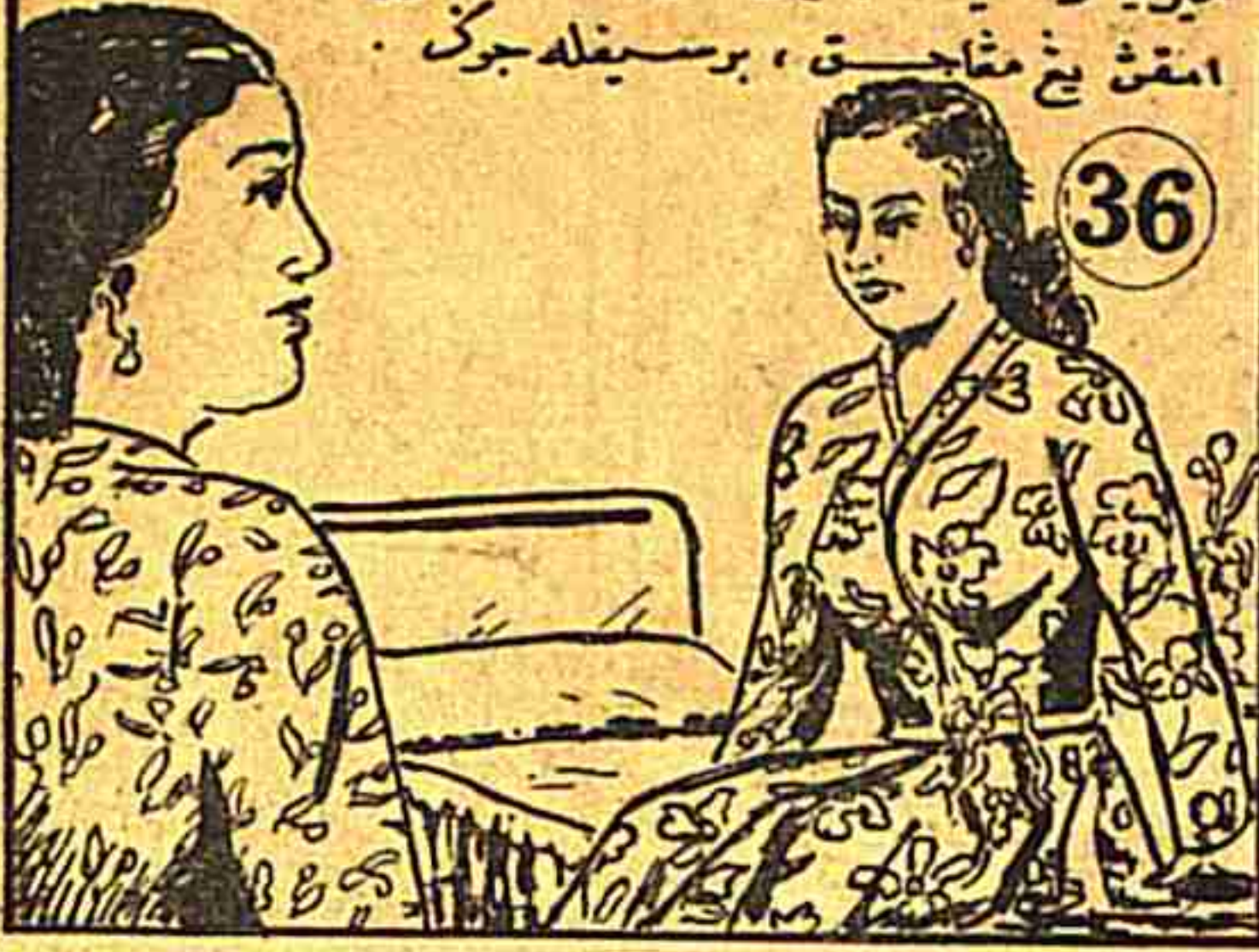


فاكي، تينچ سوده باغون مندي مندا دان برهياس



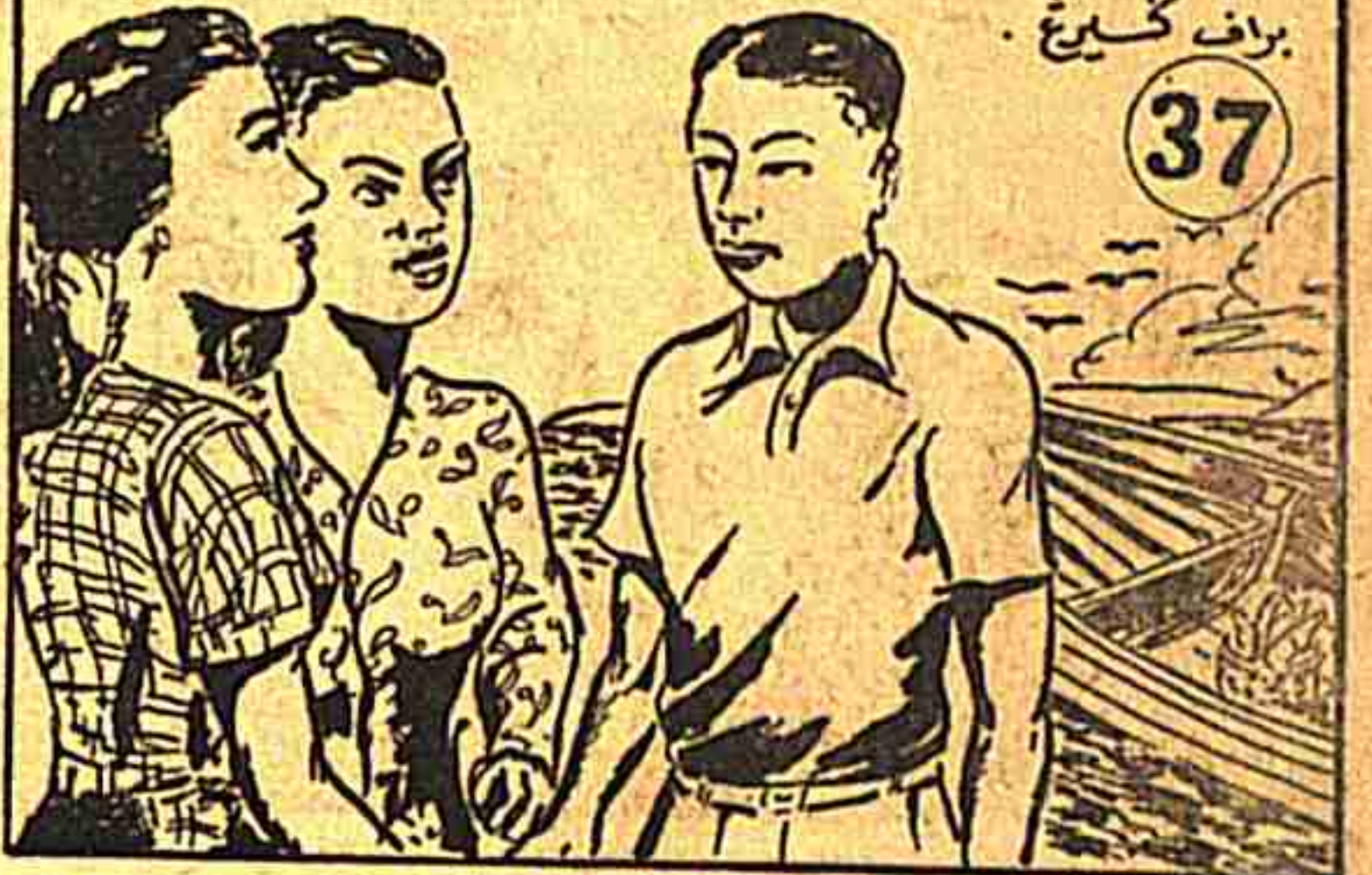
35

ميري نون لمبه باغون لالو دجوتكن اوله امقش،
ميري نون تيدق بكيوتو سوك هندق فركي، تتاتي اوله سبب
امقش پنج مقاجسق، برسيفله جوك.



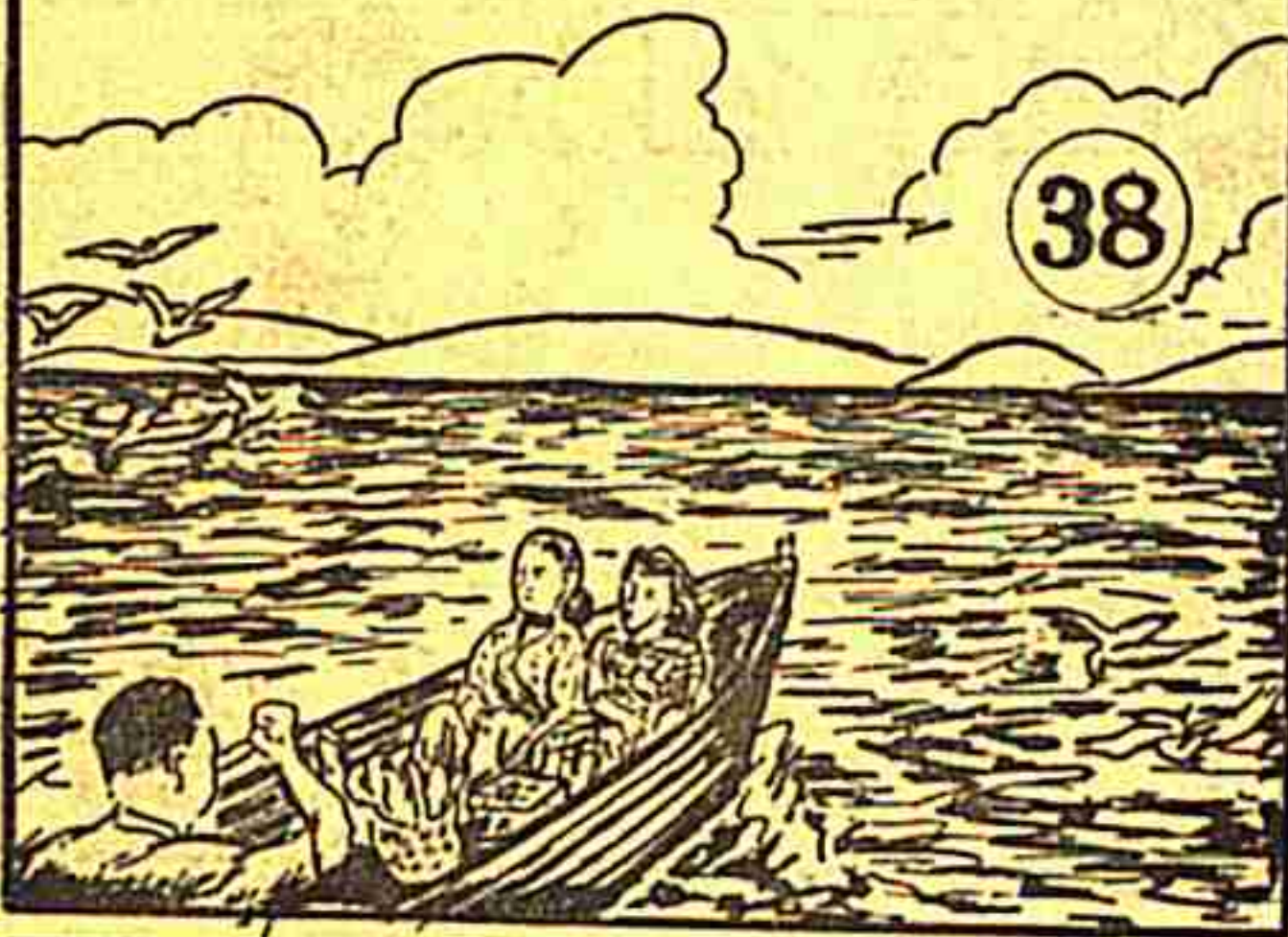
36

دقني تينچ تله سيف ليرتيك سون دغن سبواه فراهو
فنهو بارغ، ماكن دان بير. ليرتيك سون مميري سلامه
فاكي كغد ميري نون. دجواب اوله ميري نون دغن روف تيدق
براف كشيغ.



37

ستله سيف لالو كتيكان، نايك فراهو
ميدغ كقولوكايا.



38

هاري ايت هاري ميغكو، دقولوكايا رامي اورغ پنج
داتغ دري جيسلتن ماكن، دان برهالن.



39

ليرتيك سون دغن تينچ
برسيان دغن فراهو،
ميري نون تاماهو مشيكوة، اي
تيشكل سنورغ دودق دقني فنتي.



40



41
 ميري فون عاشيق مباح سمبل
 برسنر دوهن کلاف ، رهبره ميري مسمي
 دنيوف اغين ، نسا مئا دتوق اوله
 دوا بله تاغن يقدانغن دري بلاق

42
 ميري فون ترقيق دان ممالين کيلاکځ
 دليهنن دابيد سامي
 ترناوا دودق دلاق



43
 لامو کونځ اجر ، کناف براني
 ملاکون کلاکوان بکيني
 کيت مارهکه ، اکو سغله نيدق بادي ماره
 ميري - هارف معاف
 لاري دري سيني !

45
 دابيد سامي نيدق ميروان
 هدين برنمبه کيلا
 دشتغن موک ميري فون ، لالو
 دملوق دان دچيوسن



46
 دغن ترساعه ماره دان مراس مالو ميري فون منولکن
 دابيد سامي دان کمدن برلاري اي کتفي فني ممکيل
 امقن دان ليرنيک سون

47
 دابيد سامي بيلا نرسدر دري عاشيق
 راهين - نروس لاري کنمقن سمولا

48 تیتیش دان لیم نیک سون برکاو فرلاهن،
اغین لایو برنیوف، تیتیش ممدیگ کتمه اره
انقر دودق



49 سمور نیتیش ولوفون تله منیگه لبه
دری تیک فوله تاهون، تنانی اوله سبب
کهدوفنن سغ، جادی کلیماتن ماسیه مسودا
دان چلتیق



50 کالو اورغ سدق
مستلوی مستکان
ایب دشن میلوی ادیتی براتی



سای دشر توان براون ماهو بالیق نگره

دمان دافه تاهو؟

توان براون سندیری
برچاکف سام سای



یا! بوله دان کتان ایب تیدق بالیق
لوکی کسورنیو این

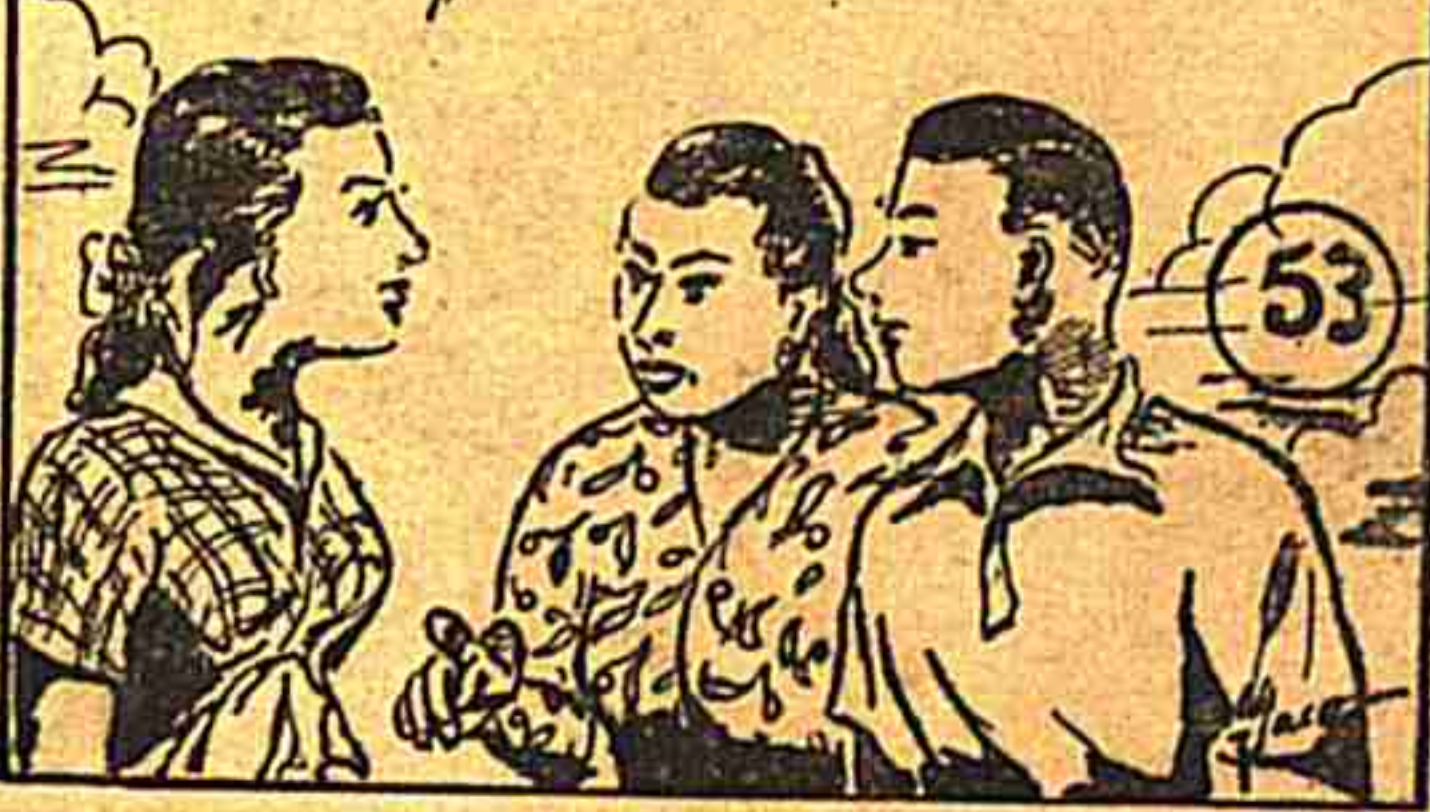
نمفتن میری نمغکیل



اد اف فون؟

مغاف فون؟

سی دابید داتغ مغاچو فون



54

دافاکن ائگو فون؟

سی دابید سامی مملوق سای دان منچوم
سای

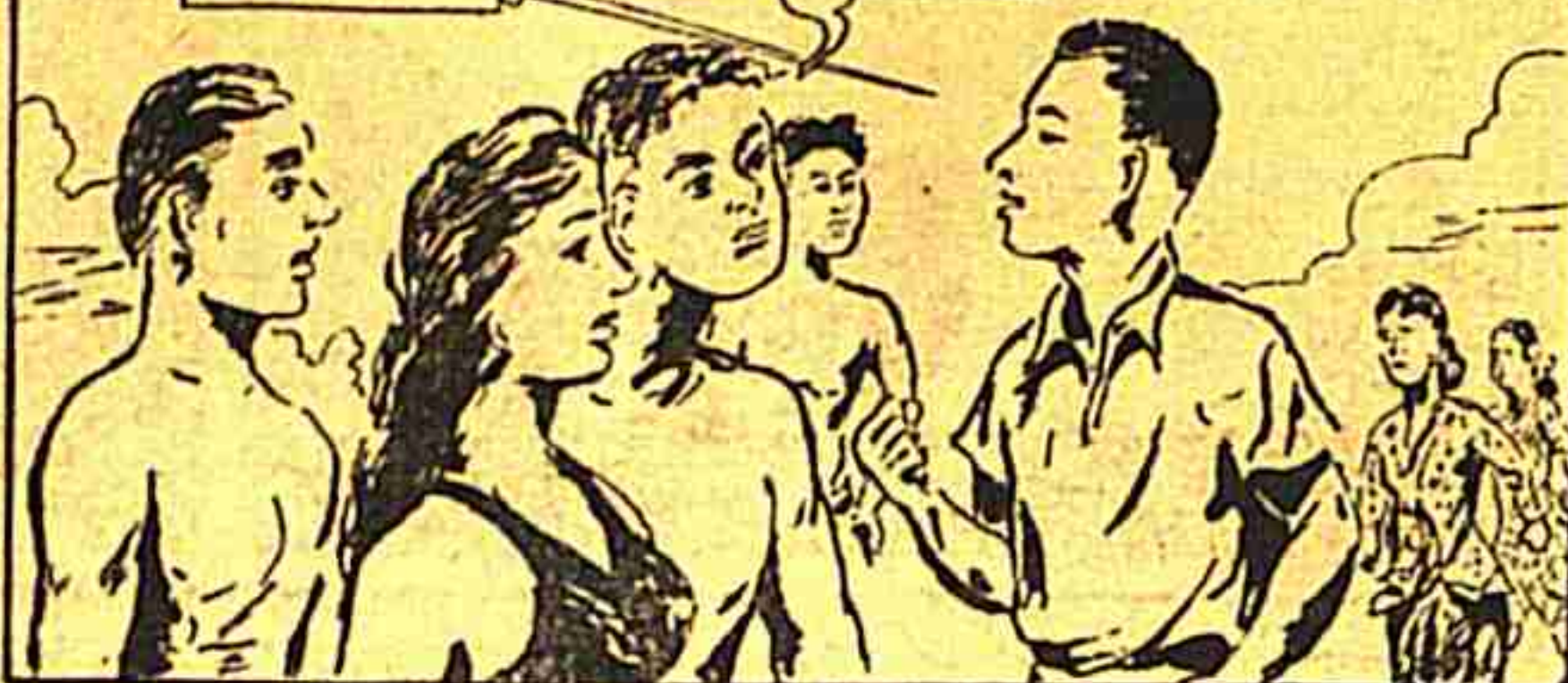
دمان دی سکاغ؟

دی سوه لوری کسان



55 لير تيك سون سمفې كتمفه دابيد سامي ددافني دابيد تيدق اد لاکي . اي رنناڅ كندا اورغ ۲ يڅاد د سستو .

تادي ساي نفق دي
فولغ تركوفه ،
اورغ چلاک
فناکوة



56

مان سي بده
دې سوده لاري
باوا باوا ..



57 اوله سبب كجا دين يڅه تيدق مينځن ايت ، لدلو مركي فون بالين تيدق سمفې نشر ريځ



58 ساي ميكر ماما جاغز سمفېن حال اين كندا فافا فون مالو كالو فافا دغر ...



59 ميري جاغز سوسه هاتي ، ساي بوله توقف مالو كيت . ايت حال سره كن سواج كندا ساي .



60 بايق تري كاسيه اتس بابا فون بوي



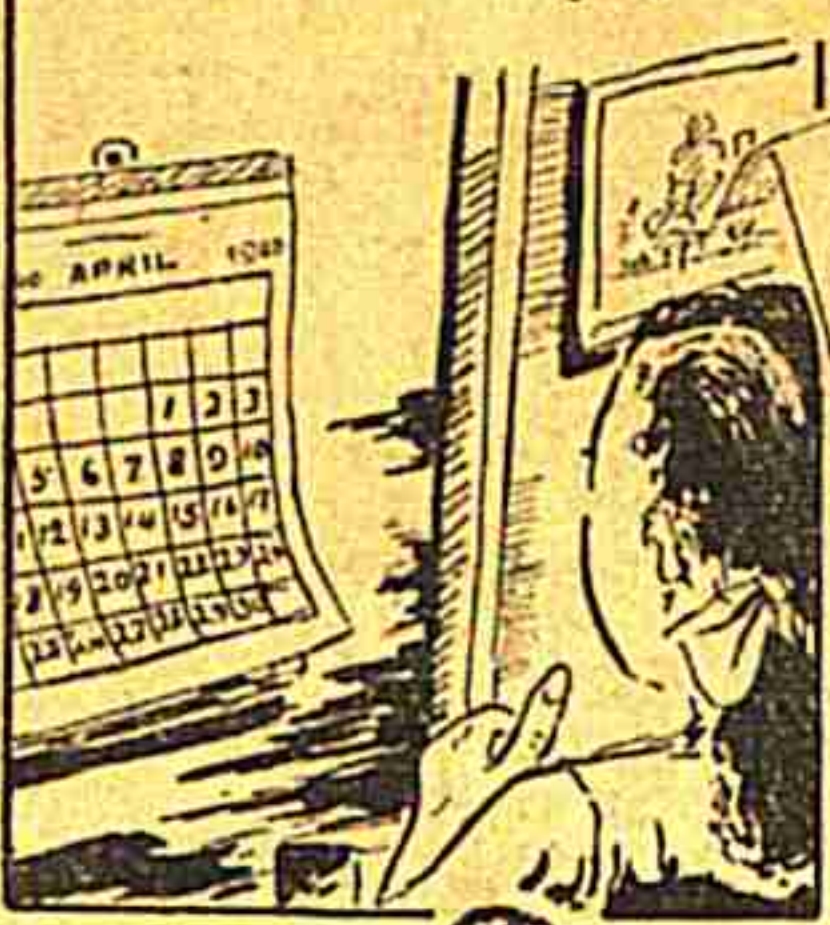
61 سلاكي نام لير تيك لاکي حيدوف دافي ، كيت سمو جاغز سوسه ، بوله تيغوف لير تيك فون جينتمين .



62 سلخ سمفېكو دري كجا دين ايت ، تيباء هببه خردابيد سامي كنا فوكل .



اد جوتن ائين، مشتان اي ڪارني سدي برلوني ڪاسيه دنن لهن ٿي سون
جاري سبائي لهند منوقت سڪل جريتا، نقتيف سلف دد نمرن ايت، اي مقيل
گنوتسن مشورنن بر جانن، ڪنڊر
قد سوانه لاري اي نديم سورة
دري اوانجي علي سوله لدم تيف منذافه سورة.



ميري لون بند ايتاني
دمن حذيق ساي ميٽان پايه
مولائي ۱۵ لاريون ايت ساي ايت
ڪنڊر ائي، ڪران اد سديڪه ڪوچ
جڪو ميري سون بر جفا ساي سدي
دنگه ڪنوارن قد فاني ميٽو ۱۵ لاريون
دنگه سولايه. ساي سونو ڪو سدي

63 ميري نون تيف لوني
سون بر جانن، ڪنڊر سوني
دلولو، ري براس مالو ڪران اد ددر
جريتاه، ڪونن اي ساقه سون ملاين
نمورا، سمني دايه ساي براني ميري



67 قد لاري ايت اي فاني
بر تله بر سيف دمن
منور ڪر تون بر اوت
ميري نون ممائي فاني
يغابولف فو تفتن، رسيون
دايکه دمن ريبين



65 ميري نون تله ممنا ڪند امقن لهند ڪنوارن
قد لاري ميٽو سورت جني بقتله دتفتان
اوله اوانجي علي، نتافي امقن تيف مقتردي
لسيه ايت، اي مشتان لهند فري ڪرويه
سوداران دتوارن.

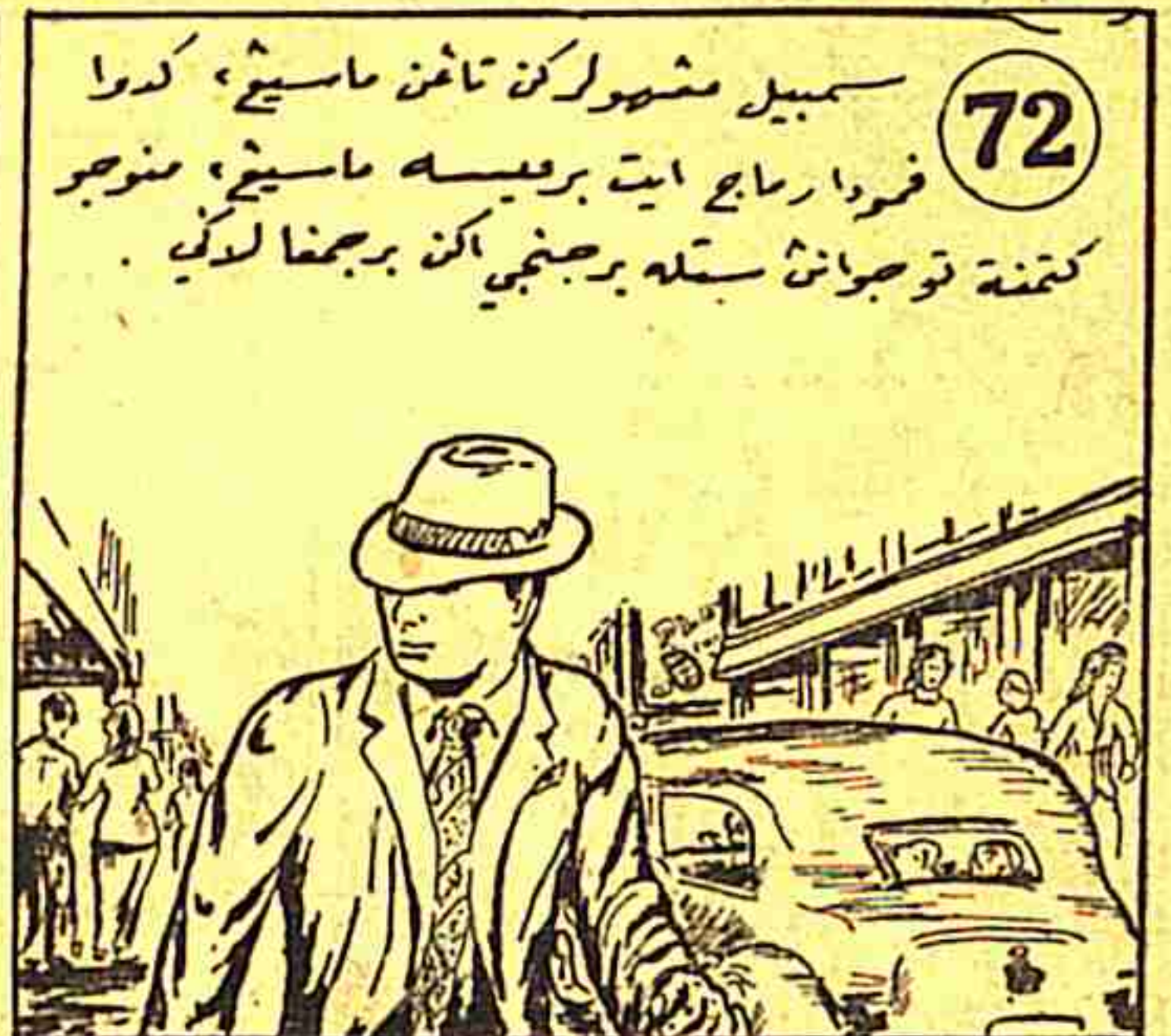


69 ميري نون فواس بر موسيخ، ڪان ڪماري
تيا، دري جاوه دي ترمنخ اوانجي علي
سوده لادو ڪيت سمني؟
بلور برف لاهر، ستافي
سوده فواس سايه
بر ڪليخ.

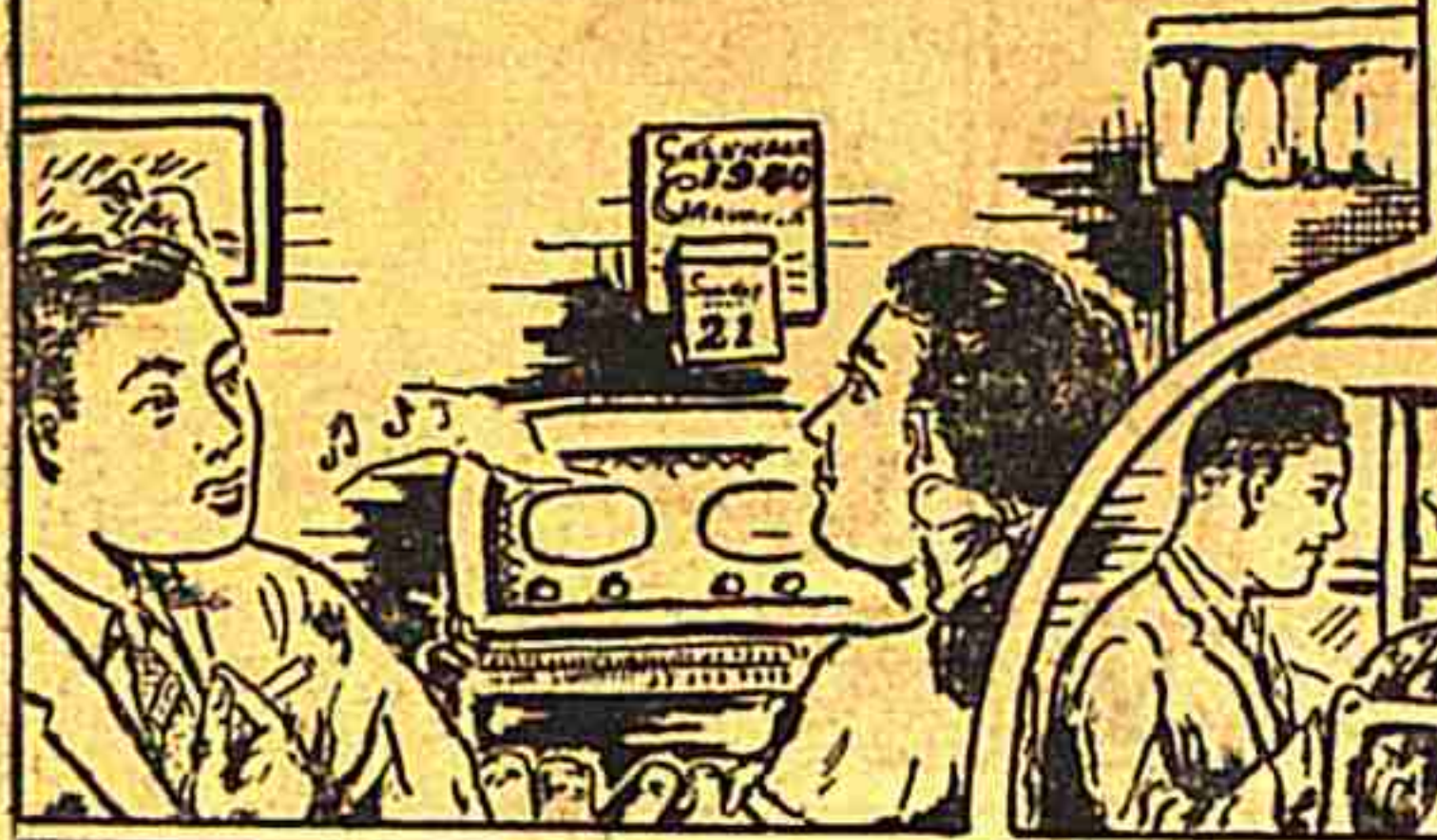


68 نوارن سبواه بندر ڪيل يقري، دودفن
دنيور بندر ايت، اره ڪتني فنتي لاره جينا
منوحو ڪنوتن ڪينا بالو، سنف لاري ميٽو فنو دمن
دنيور ڪران مائن ائين بر جواليلي داسر ساري ايت





78 سٹار سب مکن اوآغ علی دشن میری
نون دودن دیلیک سبله ، اوآغ علی
شریف رکوه دان میری نون مندر رادبر .



77 سوا اورغ تروا ، میری نون ترسفر
دان مندرغ اوآغ علی دشن
فنداغن یغ سمانه لاهی .

مویک برافقه نروس
برجالف ، کدین مکن سام



اف اریان درالم فرکارا لدین ، ایت ؟

نون مستی مشرقی ، سای اورغ ملایو
براکام ، سلام دان میری نون اورغ لدین
بشاران باف اورغ ارفه . تنو برلایین
فرسان دشن سای ، تنو نون مندرغ رنده
کف کامی ترا تمام مایم اورغ ، مکن .



سای جون سوک ...

منقرن لاهی کیت بردا سام ستوجو
دالم کسان بوین ، تنانی ارکه
ستوجو جون دالم فرکارا بدین ؟



79 سای ساعه
سوک دشن

لکوه کوو غوغ ، نون !
کیت جون سوک ؟



موک میری نون برابک منجاری میره ، لفس ترمنوغ سبورس دبرلشتیکش رادبر دان منجوابه :

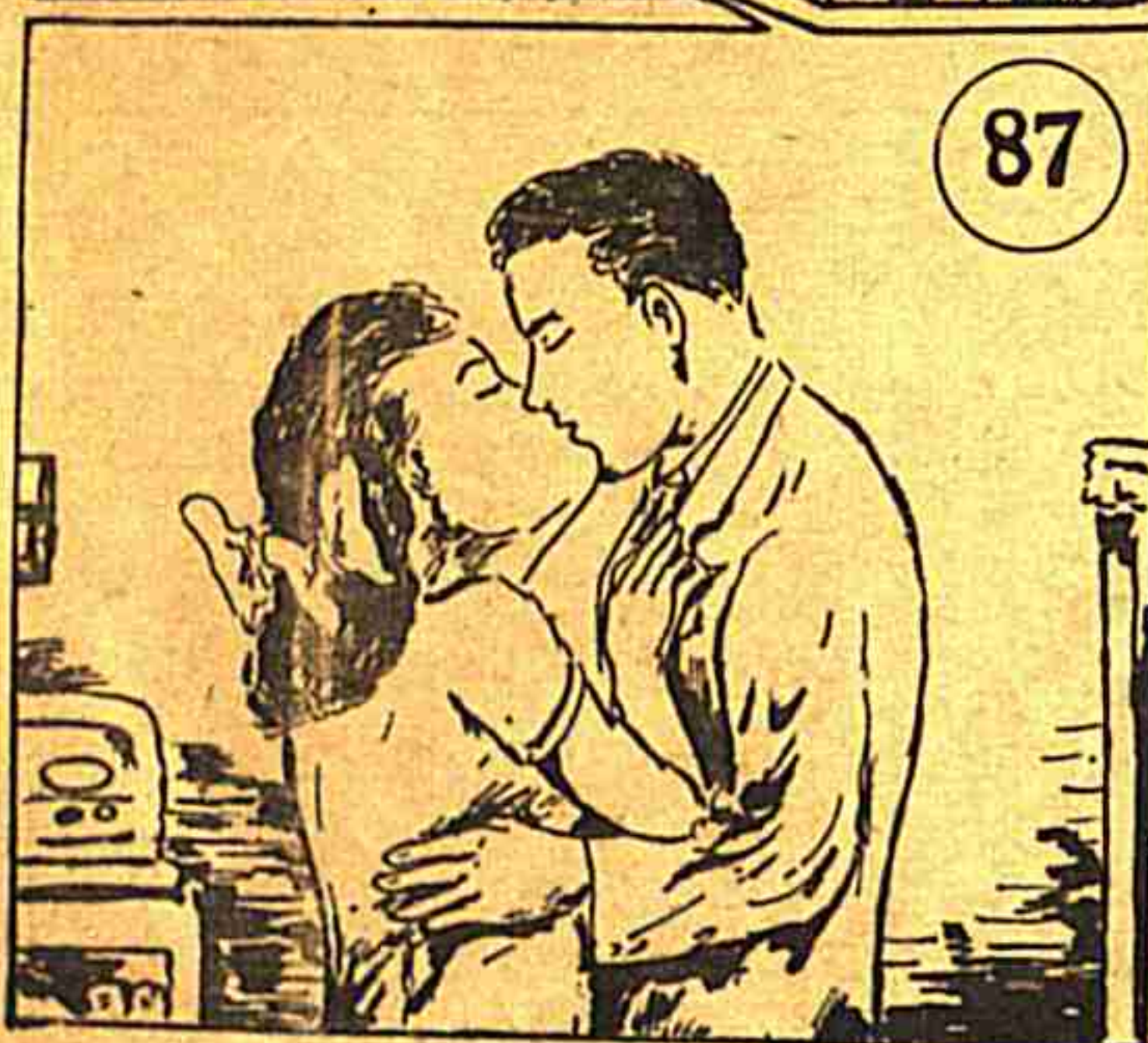
ترمکاسیه کمالی !
نولن سوده جارتکن نصیب
سای بکیتو ، تنانی سای
مشاکر سای تنف بشما
دوسون جون ...

دلوغون سای دقلیرا سیمار ارفه
تنانی لاهی دان فکرتی سای تیدت براوه

ترمکاسیه نون ! نون سوده سدر
سبوم دسدرن اورغ لشتیکش

80 دیری سای بون سفرته لدین ؟
اورغ یغ سوبوغ دشن کتورون
دان جاشن دسمان دشن فیکران ماما ،
سای تنف سبایی اتی رسن سبایی







سای متناکیت قولغ سای ، حال سایی این
جاغمله بوکان کفد سیاف .

بوغسو بزجی نیدق کن برچاکف کفد
سیاف . . دان بزجی کن مولغ میری
فون فد بید . . ماس .

94



95

تینج دغن لیم نیک سون یغله فری کفا فری تاری
نله برای بنر ، سبائی اورغ بربولن مادو بر فوجو چومبو
دغن نیاد ضوایدکن سیاف ، فون سبب توان فری
کلیپوان . مریک بر مالم دغانر ، ایسوق فاکین برارله
مریک بالیق کجیسلتن .



فون تا سدن ماما بالیق
مالر تادی . فوکل براف
ماما بالیق ؟

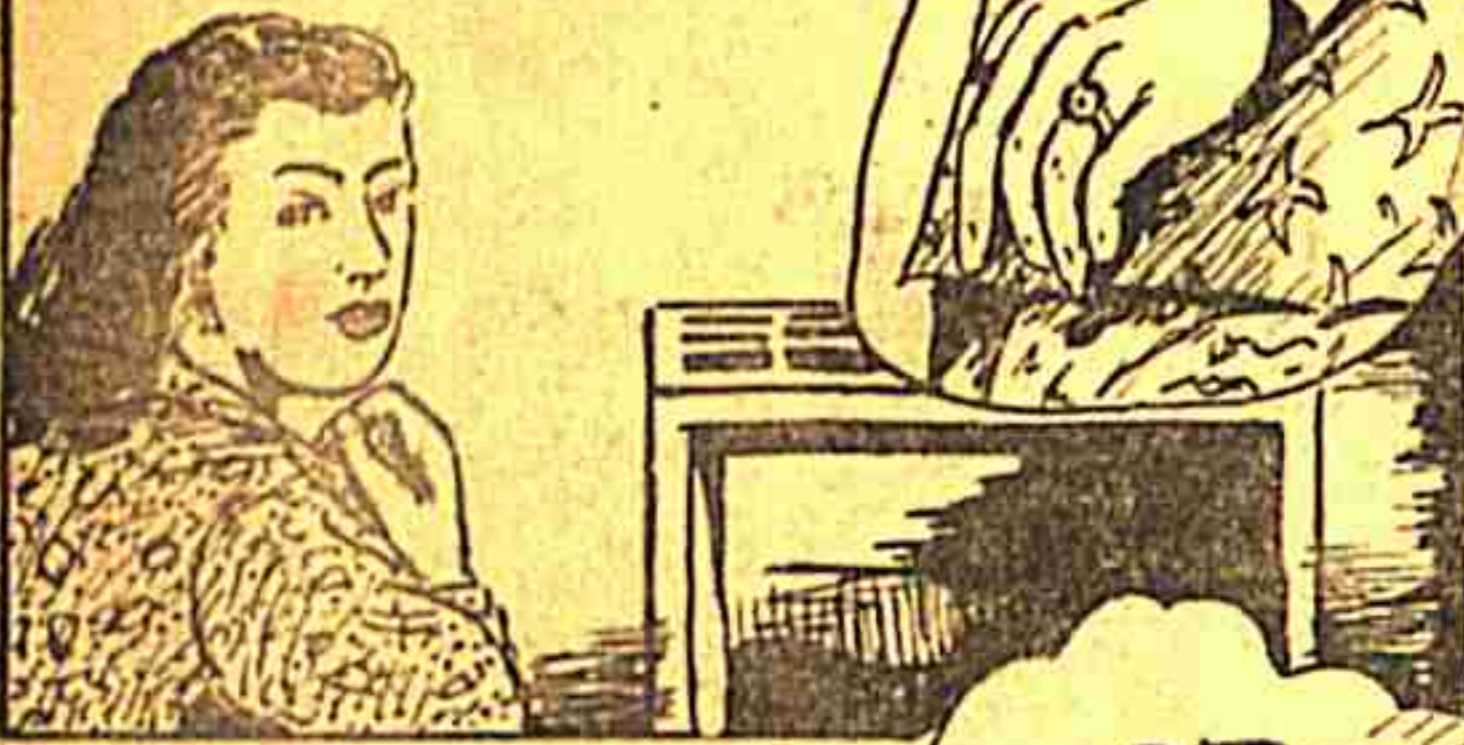
این بهارو بالیق ، مالر
تادی کاون ، تاهن ، جاری
ماما تیدور سلاج درومه
کاون

96



97

میری فون ترلیه دجاری مانیس امقن سبندق
چینین اینتن ، ایجه نیدق برتائ تنافی هانین
مولدی تربیه بر بانی ، سوال ، تراشاة
ای کفد اواغ علی یغ متناکن جنیس
بشان هان منجاری کولر ، انویای .



سلوم سنی هاری میثکو توان برآون
بالیق دری لدروان . ای متناکن کتافن کن
قولغ کارونا سلوم اخیر تالون

تینج فور ، منجوقان موسان
یغ سدی ، تنافی هانین کبیرا
سبب نله ادکنتن بابا لیم نیک
سوت اتق چینا تهای دند رانی



98



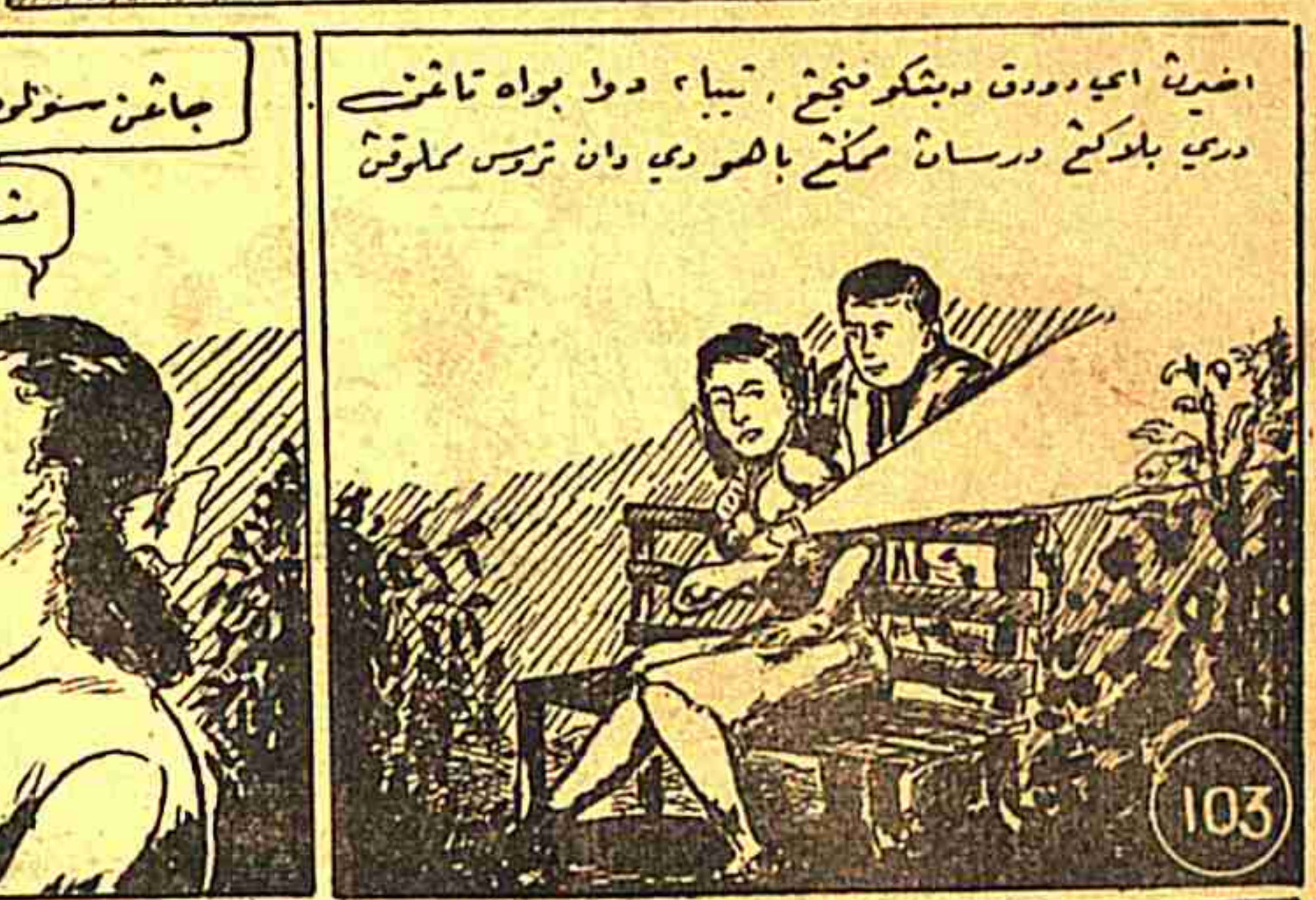
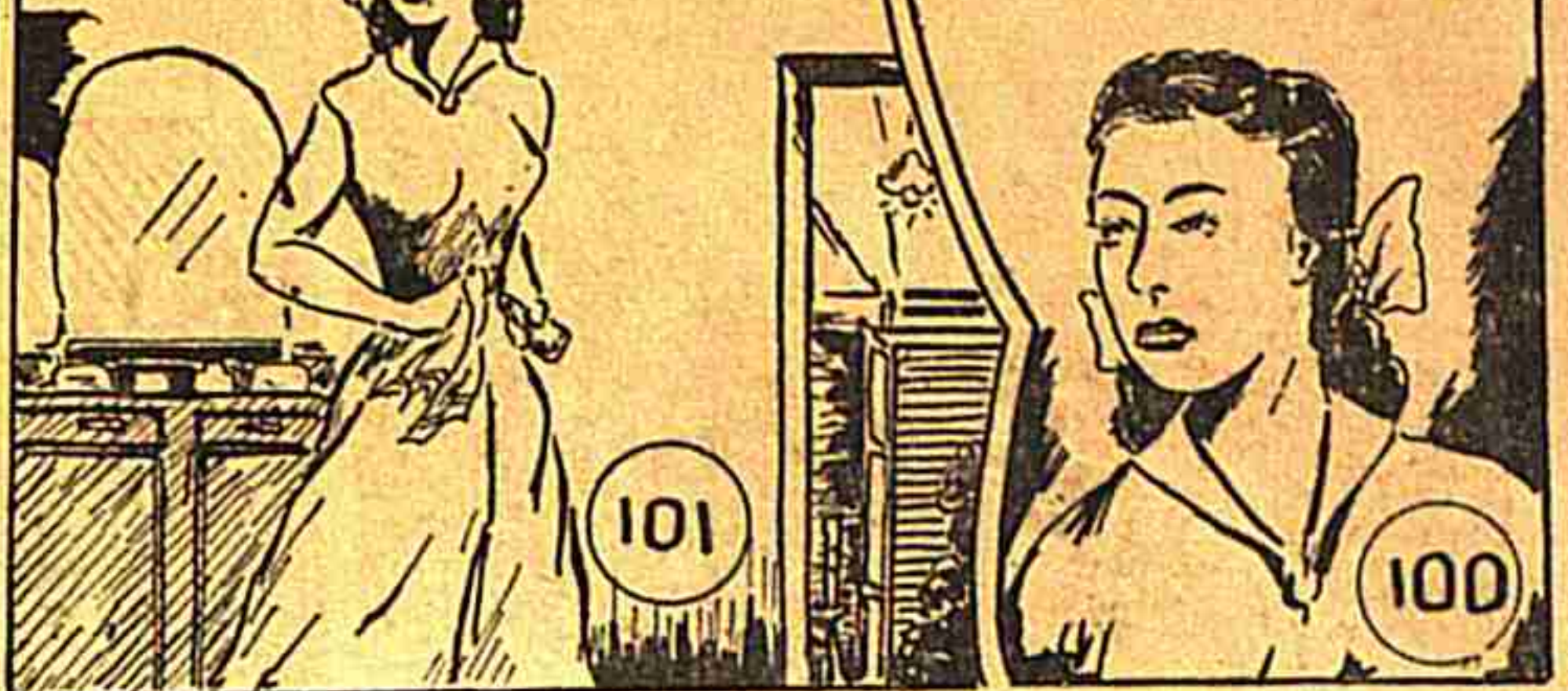
99



توان برآوردن مستان تبت
جاري مبادا ميری، سکل حال
این تله دروغ سندی اولی
میری نون.

فول لدن لفس ماکن مال میری نون
برسیف، رکتان کف امتی ای لفتق
فری کومه کاوین:

لدو منجانی سافو تاغن سترای
اد برگیر ای لب یو، مال ایندولن
کلف، دری سافو کوه کسافو کوه
میری نون میلوله



107

نون انق اورخ اد واخ دان تفتو توان
براون تيدق ستوجو نون كهوين دشمن
ساي، لبه، لدلي امق نون.....



109

ساي برسومنه دشمن نام داتود نينينكو
ساي تيدق اكن مشوبه جينجي، ميرغي
نون تيدق اكن بسورة لشكه امقن بچ
چمر ايت.....



111

تتافي علي ساتو فركارا
بچ فاقوة كيت تالو يات ماما
ساي تيدق سوک ساي چتا کف
کيت، تتافي کافي ميري تيدق سام
دشن کافي ماما.....



108

چاغن سامکن ساي دشمن ماما ساي، ساي
سوده راس بنجي برچمفور لکيدوف دشمن
ماما. سخي توان براون سنديري تيدق ماو
مشاکو ساي انقن.....



110

ساي بيمن سوده مشرق چتا مورف
ميري نون کران ساي سنديري دافه تالو
کيت لبه مشاوتماکن ساي درف يندلين.....



112

تتايچ دان ميري
نون تله برفينده کرومه سنديري
دکوجع بندر جيبيلتن.....



113

فدسات لاري تينج مندا فتنن انقن سبيل
سبارا سفوچو سورة داتانن دان برکات :

سالم اکو تريم سورة اين
دري فتوان ائکو دکنياو
چوب ائکو باج سنديري



115

اکو سنجو دشن فیکران
فتوان ائکو ایت . بائيله
ائکو کھون ، فافاسو
اکن بالیق نگرې تیدق
کسیني لاکي



114

فصل کھيدونن ادنا اقبیل توان برآون بالیق کایرونه
ایلوقله بالیق ککنياو سینی ، سفای کیت برهمنفور
کھيدون سکول .

کامې سودا مارا دکنياو این ادساتو حاجه
بسر لهندق بروندیج دشن ادنا ، بایت دفننا ادنا
کالو ادکلان دشن داتقله ککنياو دالم سلا ري دوا
کون بروندیج فصل انق کیت میري نون یخ سوده
بسر فنجیج دان چوکف عمورث ایت لهندق دجودلکن
دشن ادوارد کورا یخ منجادی نیلیب کلارک ایت ، ادنا
سنديري سوده تالو دان کتل دشن ادوارد کورا ایت
شکلوهفون عمورث نوا ستانی دی کای دان برهمنسا ،
جادی ککنا فیکر لایله باکی جوده میري نون ایت .



میری نون تیدق منجوبه هان ایرماتان
جانوه برلوروتن داتس ریپان

117

اف یخ ائکو سوسو مکن ؟ سیمخ عاده کیت
کھيدون ددنیا کالو فرمفوان سوده بسر سینی
کھون . ائکو استوخ دفنخ اوله بشاکیت
کون ائکو انق توان ، سبب ایت
دچارکین جوده بشرفادن .



اکو بلوس
مالو کھون ، اکو
کتل دشن ادوارد کورا
بئقله برهمنی افنا ایت .

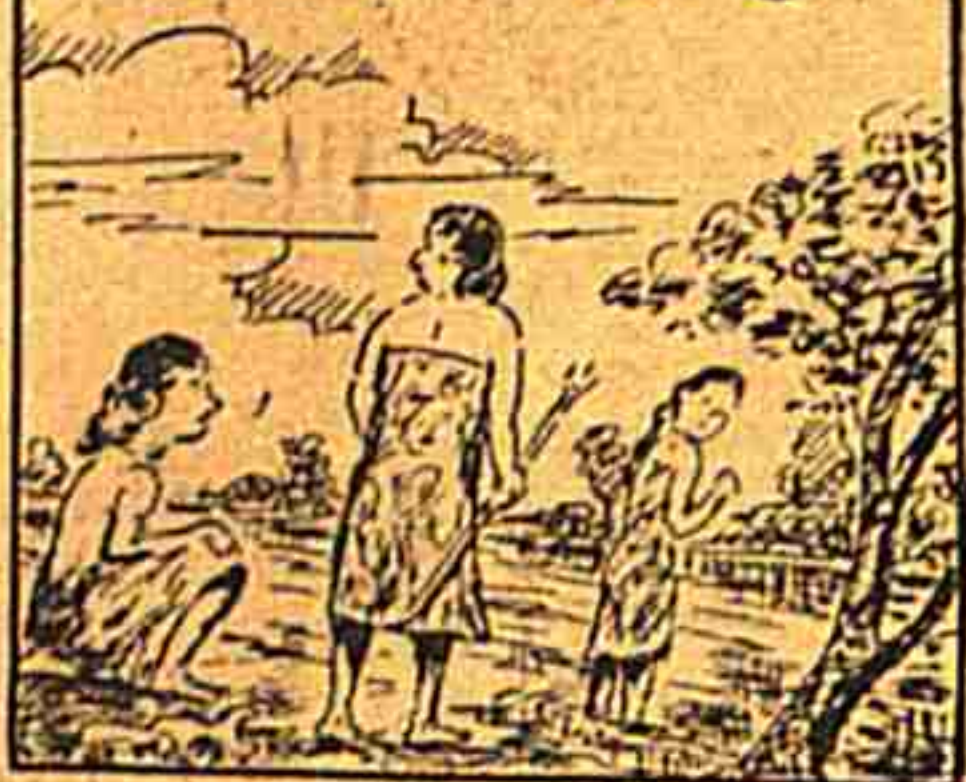
118



برهمنی افنا اورخ ایت تیدق حیران
فدبشاکیت ، چوب ائکولیریه
اورخکای ، منتری ، برهمنی توجه اورخ
عمورث سوده انم فوله تالوون ، لاکي برهمنی اقتدار



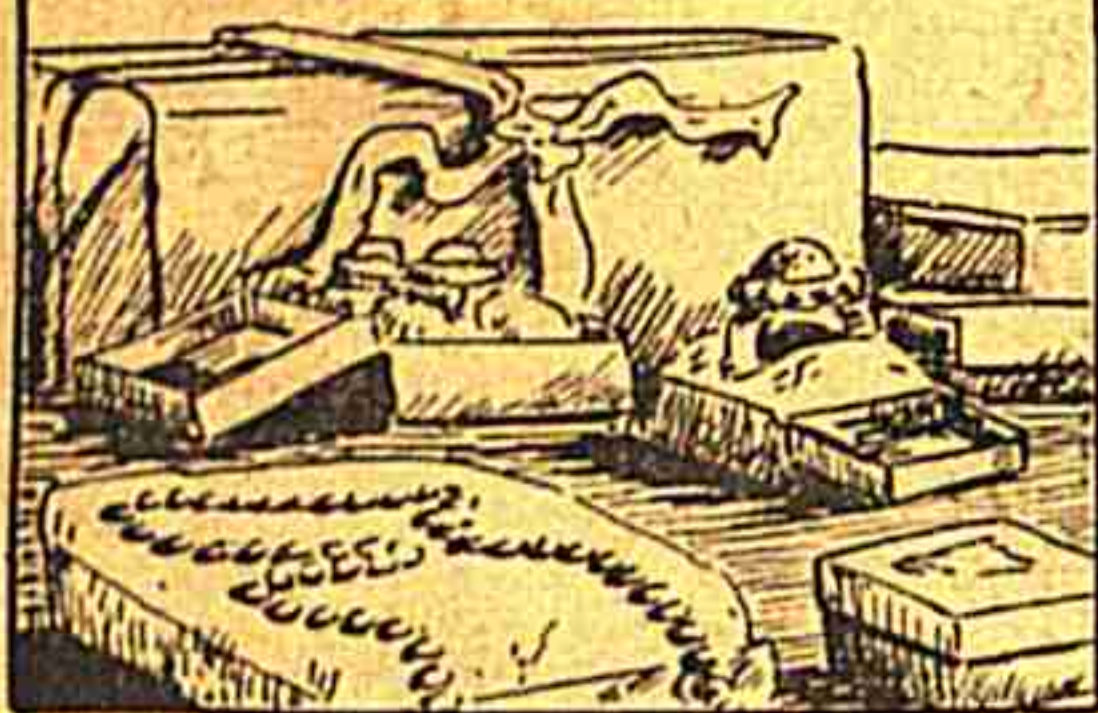
(121)



120



①23



122



125

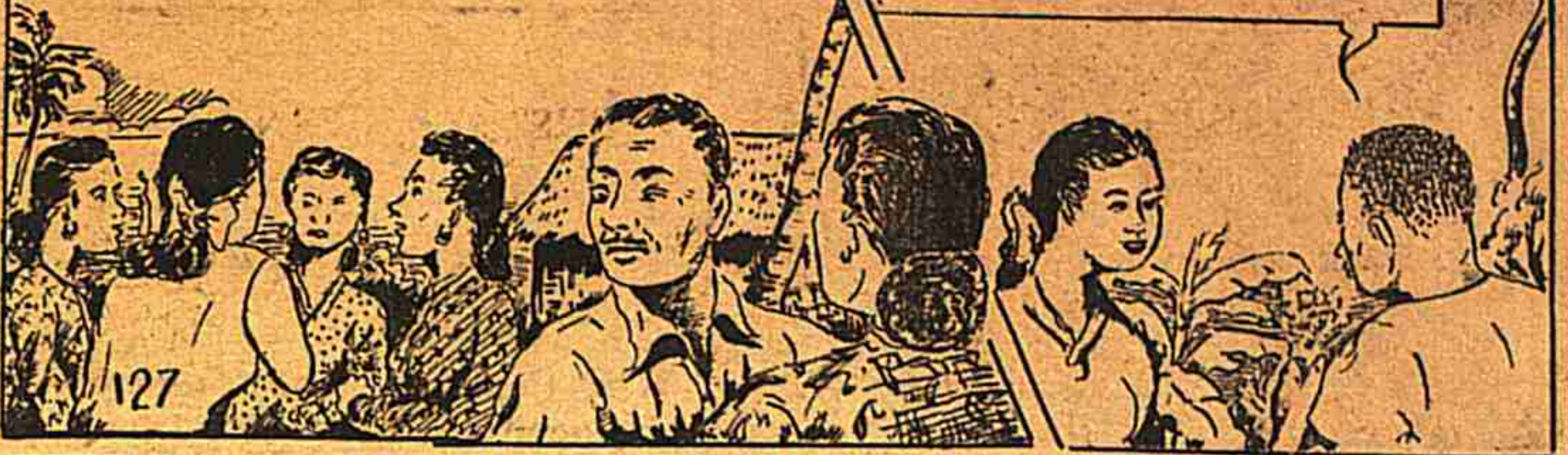
اصفرت تله دال

(124)



ما هو له كيت جاني بداني بايكي
سفاي جاتن سفاي ساكيه فنيجي
سفاي كرج فراموئين جاتن كندالا

ماس ممبريسه سلامت جالت ، ادوارد كورا قلد
داتج مشوچفكن سلامت كند باكل امق مرقواش دان
جوب ، هندق برچاكف دغن ميرى فون ستافي تيدق دلاينكن



سمفي درومش امقش تروس بمغكيل ميرى فون دان
دسر هكنش كل كلج چچين دان كالنج درفد ادوارد
كورا .
سليم كاوين لوني سوده دري بارغ ، يتي
برهون برانوس ، ريكية ، افندي كالو
سوده كاوين

سيفن سرا جله امق ،
تيدق فايه دسر هكن كند
ساي ؟



مشافه ماما تروس فوتكن
دغن تيدق برتاه كند فون
تربيه ، لهولو ؟

كربو برفوله ، ايكور ، تانه برفولتي
اكر ، دان سبواه دريه خا ، ات
كران اتمكو اتق توان ، سبب ايت
دچارين جوده يشرفادن .

اكو سوده تيران
- قايه سب
عمورن سوده انجاليه تالهو
سلايتن انقن

اكو بوم
ماهو كروين ، اكو
كنل دغن ادوارد كورا
يقتله بريني افه ايت .